

Spanish Propers

Pentecost Sunday | Domingo de Pentecostés

Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Wis 1:7; Ps 67

Spirítus Dómini * replévit orbem terrárum, allelúia: et hoc quod cóntinet ómnia, sciéntiam habet vocis, allelúia, allelúia, allelúia. Ps. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci eius: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie eius.

The Spirit of the Lord has filled the whole world, alleluia; and that which contains all things, knows every language spoken by men, alleluia, alleluia, alleluia. V.s. Let God arise, and let his enemies be scattered; and let those who hate him flee before his face.

i

VIII Sabiduría 1,7; Salmo 67

E L Espí-ri-tu del Se- ñor * ha llenado toda la tie-rra,

a-le- lu- ya: él da uni- dad a todas las co-sas y se hace

compre- der en todas las len-guas. A-le- lu- ya, a- le-lu-

ya, a-le- lu- ya. Sal. Que Dios se pare y sus enemigos se

dispersen, que huyan ante él los que lo odian.

VIII

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a- ho- ra y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

From English Missal:

Wisdom 1:7

The Spirit of the Lord has filled the whole world and that which contains all things understands what is said, alleluia.

Or

Romans 5:5; cf 8:11

The love of God has been poured into our hearts through the Spirit of God dwelling within us, alleluia.

VIII

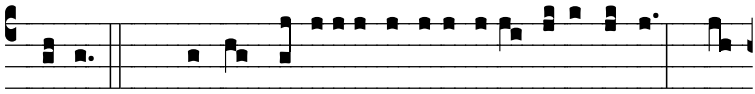
ii

Sabiduría 1,7; Salmo 67

E L Espí-ri-tu del Señor * ha llenado toda la tie-rra,

a-le-lu-ya: él da unidad a todas las co-sas y se hace

comprender en todas las len-guas. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya, a-le-



lu-ya. Sal. Que Dios se pare y sus enemigos se dispersen, que

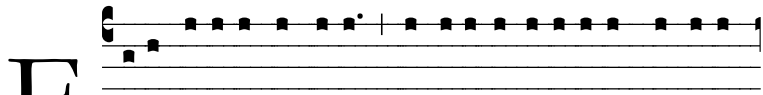


huyan ante él los que lo odian.

iii

VIII

Sabiduría 1,7; Salmo 67



E

L Espí-ri-tu del Señor * ha llenado toda la tie-rra, a-le



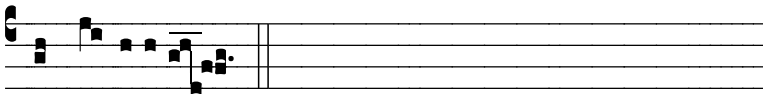
lu-ya: él da unidad a todas las co-sas y se hace comprender



en todas las len-guas. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya, a-le-lu-ya. Sal. Que



Dios se pare y sus enemigos se dispersen, que huyan ante él



los que lo odian.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 67: 29-30

Confirma * hoc Deus, quod operátus es in nobis: a templo tuo, quod est in Ierúsalem, tibi óferent reges múnera, allelúia.

Confirm, O God, that which you have accomplished in our midst; from your holy temple which is in Jerusalem, kings shall offer presents to you, alleluia.

i

IV

Salmo 67, 29-30

O H Dios, * ha- bla con fuer-za, con la fuer-za que
 ma-ni- fes- taste con no- so-tros. Desde tu tem- plo
 que do- mi- na Je- ru- sa- lén, don- de los re-
 yes te apor- tan sus of- ren- das, a- le- lu-
 ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Acts 2:2,4

Factus est repén-te * de caelo sonus adveniéntis spíritus veheméntis, ubi errant sedéntes, allelúia: et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dei, allelúia, allelúia.

Suddenly, a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, in the place where they were sitting, alleluia; and they were all filled with the Holy Spirit, and announced the great things God had done, alleluia, alleluia.

VII ⁱ Hechos de los Apóstoles 2, 4.11

T 
 O-dos quedaron * lle- nos del Espí-ritu San-to, y

 procla-ma- ban las mara- vi- llas de Dios. A-le-lu- ya, a-

 le- lu- ya.

English Antiphon (Missal):

Acts of the Apostles 2:4,11

They were all filled with the Holy Spirit and spoke of the marvels of God, alleluia.

VII ⁱⁱ Hechos de los Apóstoles 2, 4.11

T 
 O-dos quedaron * lle-nos del Espí-ritu Santo, y

 proclamaban las maravi-llas de Dios. A-le-luya, a-le-lu-ya.

VII ⁱⁱⁱ Hechos de los Apóstoles 2, 4.11

T 
 O-dos quedaron * lle-nos del Espí-ritu Santo, y pro-
<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>



clamaban las maravillas de Dios. A-le-luya, a-le-lu-ya.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
Offertory and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018 (sobicain.org).
Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed
under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.